Пролетареҭ ҳәлыу ҩыза́кын!

РЙА ТƏЗƏ

ОРГАНА КМ ПК ƏРМƏНИСТАНЕ
„ՈՏՅԱ ԹԱՁԱ" ՕՐԳԱՆ ՀԿԿ ԿԵՆՏԿՈՄԻՒ
„РЙА ТАЗА" ОРГАН ЦК КП АРМЕНИИ

№ 67 (679) | Пенцшəм, 22 сентябре сала 1955 | Оимэт 20 капек

ҲƏЖМАРА ИРОДА:

— Комйуникеа советие-финландие дəрҳəҵа маина Президенте Республика Финландиае Йу. К. Паасикиви ль Москвае (руе 1-е).

— Протокол орт'а Тъфаҷа Республикед Советие Социалистие у Республика Финландиае дəрҳəҵа дьрежкърына wə'де шöхöлкърына Qəлиньисара дəрҳəҵа пъзмəмтие, ҳəрʼашöхöлкърие у алиҺəвкърыеиӈа 6-е апреле сала 1948-а (руе 1-е).

— Qəилньисар орт'а Тъфаҷа Республикед Советие Социалистие у Республика Финландиае дəрҳəҵа дэст же к'ъшандына Тъфаҷа Советие жь ахтиıарйа хəвътандына территориа Порккала-Ӳдд бона базэ эскэрие-бэ'рие у жь же территориае дорхъстына qəwэтед советиейо сильнʼдарие (руе 2-а).

— Комйуникеа к'этасие дəрҳəҵа ҳəрʼахъбрдянед орт'а Тъфаҷа Советие у Республика Германиаейэ Демократие (руе 2-а).

Комйуникеа советие—финландие

дəрҳəҵа маина Президенте Республика Финландиае Йу. К. Паасикиви ль Москвае

Бь тʼəлифиа Сəдьре • Сəдьртифа Совета Тʼэжрəбьльнд ТРСС К. Е. Ворошилов жь 16-а Һʼэтаˊа 20-е сентябре ль Тъфаҷа Советие бу Президенте Республика Финландиае **Йу. К. Паасикиви.** Президентʼэ бун Премйер-министре Финландиае У. Кекконен, Министре хжойкырьие Э. Сукʼ, Министр Р. Свенто, кʼатьбэ qэwлатие е Министрифиа шöхöлед Ҳэкбуйи, Сəдьре Сəдьртифа Совета Тʼэжрəбьльнд ТРСС К. Е. Ворошилов у Президенте Республика Финландиае Йу. К. Паасикиви пʼэгрöнастына фокра кырьи е дэрҳəҵа пырсед ҳəрʼэ-дорбазэкърьед советие-финландие у кəнд проблемед орт'эмъэлтие.

Жь алие советие тʼэвп пʼэвгӧнастына фокра бунс Сəдьре Совета Министред ТРСС Н. А. Булганин, бэ Сəдьртифа Совета Тʼэжрəбьльнд ТРСС Н. С. Хрущев, Дэжгьрие Сəдьре Совета Министред ТРСС Пешьн у Министре шöхöлед дэр ТРСС В. М. Молотов, Дэжгьрие Сəдьре Совета Министред ТРСС Пешьн М. Г. Первухин.

Жь алие Республика Финландиае гэвп пʼэвгӧнастына фокра бунс Премйер-министр У. Кекконен, Министре хжойкырьие Э. Скуг, Министр Р. Свенто, кʼатьбэ qэwлатие е Министрифиа шöхöлед дэр Р. Сеппялайа.

Qьсэ дорбазэбун бь рӧhʼе амьина бэрапи, бь дьли у Һэвфэʼмкырье у ҵагандына wэн hөбун жь ҳəрʼэдалийа бэрḅь дьйа мэhʼкэмкырьна ҳəрʼадэрбазэкърьнед пъзмэмтиейэ ҳəрʼэ Финландиае у Тъфаҷа Советие, ҳəрʼадэрбазэкърьи, ед кӧ hатьна ра эʼкъкърье сэр wэжəhөөбуна эхтиıарйа, пэ кʼэтье ная шöхöлед ҳəвэ hӧндӧр', qальртъртына суверенитета ҳəвдӧйэ дэwлатие у нэбьидэстийа мьлэтие, бь hʼэмщаи мэрэм у приисипед Тъашкилэта Мьлэтед Ижбуйи.

ҳəрдӧ алийа бь разадьли данэ кʼьыше пендачуйина ҳəвр'ашöхöлкърьна кʼарани дь дэрашед экономкие у культуриеда, йа кӧ бапщэ готи эʼйайбу ль ғьредана qаильньисара тʼэзэйэ wэ'дэ дьрэж йа кʼъръифрътане орт'а ТРСС у Финландиае, у бса жи ғьредана qаильньисара дорҳəҵа ҳəрʼашöхöлкърьна бла-техникеда, у ната хжэ эʼйанкърьи дьйа пешда бьбын эwе ҳəрʼашöхöлкърье бона кʼэрдэ ҳəрдӧ ҳалата.

ҳəрдӧ алиı бь йакдэнги кʼэзьна ньлтины, жэкэ Qəжальньисара дорҳəҵа пъзмəмтиейэ ашöхöлкърье у алиʼ Һəвкърьеиӈа орт'а ТРСС у Финландиае, кӧ hатийэ ғьредане 6-е апреле сала 1948-а, Һʼэсəвэ дьйэ Һʼиwе qэwин е мэhʼкэмкърье ҳəрʼадэрбазэкърьнед пъзмəмтие орт'а Тъфаҷа Сʼ-тьтие у Финландиае у кʼэрс дьлэ мэhʼкэмкърьна qʼдлəйе у бəрэзийабуне ль пʼэра Европаейэ шьмалие. Эwана qаильун дорҳəҵа ҳе йэке, кӧ дьрежкъи wэ'дэ шöхöлкърьна wе Qəжальньисаре бь wэ'дэ 20 сала, у qолкърьи дорҳəҵа ҳе Протокола hʼэмщаа.

Бь hʼэсəвкърьна ҳəрʼадэрбазэкърьнед цинирйа qəwщэ рьыд орт'а Тʼрсс у Финландиае, ь'бса жи бь hʼэсəв ньланина сьстбуна сəртийэ орт'эмьэтие эʼйан кӧ hатийэ дэстание ве аг'рййа пашьы, бапщэ готи бь сайа Шекрдарийа Сэрк'ард ьʼэкбмотед чар дэwлэтийа Жневе, ьʼбкбмота Советие бона кʼэра Финландиае, тер'а дит дэст жь охтийарье хжойа дь сэр аренда территориэ финландиейэ Порккала-Ӳдде бькʼшина, ед кӧ бь Qəжальньисара эʼдьлиейэ сала 1947 а 10-е февраде Финландиаер'а, бь wэ'де 50 сали hатьбун дэнне Тъфаҷа Советие бона ль wедэре тʼэшкилькърьна база эскэрие-бэ'рие. Wер'а ғьредан hʼбкбмэта Советие qьрарькър ликвидасиакэ база хжэйэ эскэрие-бэ'рие ль Порккалиӳдде, жь wара дорҳəҵа эскэрод советиейэ кӧ wедорединьы у тʼэслимп Финландиае бькэ территориа арендийейэ Порккала-Ӳдде. ьʼбкбмэта Советие wер'а тʼэвайи ве бєћэq тʼэслимп ьʼбкбмэта Финландиае бькэ ваайед жэнине, комунальне-назмэлие, кʼилэрие у авайед маин, бса жи дэмдэзэ искалие ьʼэмy мэшалел хжэва у чекърьед маин, кӧ hатьнэчекърье жь алие советие ль территориа Порккала-Ӳдд.

ьʼбкбмэта Тъфаҷа Советие у ьʼбкбмэта Финландиае данэ избатькърье, жэкэ qэwэтед жэва сэйасэтиdэр вьр нада жи ве бэрḅь дьйа сьстькърьна сэртийэ орт'эмьэтие у мэрэме бекофициэльа qʼдлəйе у бəрзийабуна щьмэ'та бьи.

Ль ҳəрʼахъбрдянед кӧ дорбазэбун орт'а тъвбуед финие-советие публикед Советие Социалистие у Республика Финландиае дорҳəҵа дэст же к'ъшандына Тъфаҷа Советие жь ахтиıарйа хəвътандына территориа Порккала-Ӳдд бона базэ эскэрие-бэ'рие у жь же территориае дорхъстына qəwэтед советиейо сильнʼдарие (руе 2-а).

— Комйуникеа к'этасие дəрҳəҵа ҳəрʼахъбрдянед орт'а Тъфаҷа Советие у Республика Германиаейэ Демократие (руе 2-а).

П Р О Т О К О Л

орт'а Тъфаҷа Рєспубликед Советие Социалистие у Республика Финландиае дəрҳəҵа дьрежкъына wэ'де шöхöлкърьна Qəжльньисара дəрҳəҵа пъзмəмтие, ҳəвр'ашöхöлкърье у алиҺəвкърьнейэ 6-е апреле сала 1948-а

Сəдьртифа Совета Тʼэжрəбьльнд Тъфаҷа Республикед Советие Социалистие у Президенте Республика Финландиае,

бь эʼйанкърьна щэ'дандьна хжойа рост бэрḅь ҳəрʼашöхöлкърье бона Сэра хжойкырьна эʼдлəйа орт'эмьэтие у бəрзийабуне, бь hʼэмщаи мэрэм у приисипед Тъашкилэта Мьлэтед Ижбуйи,

бь хжостьна кʼэре бьдьи дьйа пешдачуйина у мэhʼкэмкърьна ҳəрʼадорбазэкърьед пъзмəмтиейэ щинаӈа qəwщ кӧ hатьнэ сазкърье орт'а ТРСС у Финландиае,

бь hʼэсəв ньланине, жэкэ Qəжальньисара дорҳəҵа пъзмəмтие, ҳəрʼашöхöлкърье у алиҺəвкърье, йа кӧ hатийэ qölкърье пь Москвае 6-е апреле сала 1948-а орт'а Тʼрсс у Финландиае, ҳ'эмщаи кʼэра эʼмырйиней ҳəрдӧ ҳалатаиэ у алиı бь ачьхи сафикырьна пьрсданинед жорготи дьйэ,

qьраркърьи qолбькьи Протокола нана у кʼъшькърьи чаwа Лиазоред хжэ:

Сəдьртифа Совета Тʼэжрəбьльнд Тʼрсс—Сəдьре Совета Министред Тʼрсс Н. А. Булганин,

Президенте Республика Финландиае—Премйер-Министр Урхо Кекконен у Министре Хжойкырьие Эмил Скуг,

кʼижанед ноӈ пʼэвгӧнастына ньлисаред лиазориер'а, ед кӧ hатьи наскаред лиазорйер'а, ед кӧ hатьи наскырье бь форма раст у лазьми qəкырье бь форма раст у лазьми qəкидбун дорҳəҵа йа нана жереда:

Бь лиазортийа
Сəдьртифа Совета Тʼэжрəбьльнд Тʼрсс
Н. БУЛГАНИН

МЬQАЛА 1

Чаwа гӧнастына пьрсданина Мьлəд я йа дорҳəҵа wэ'де шöхöлкърьна Qəжальньисара дорҳəҵа пъзмəмтие, ҳəвр'ашöхöлкърье у алиҺəвкърье, кӧ hатийэ qölкърье пь Москвае 6-е апреле сала 1948-а орт'а Тъфаҷа Республикед Советие Социалистие у Республика Финландиае, кӧ Qəжальньисар 20 сали дьмино нана qəwэтед, жь ви wэхти, гава эвэ Протокола бькʼэвэ нав qəwэте.

Огэр йэк жь Алие Бьльндэ ҳəвр'адэwлкърьи салэке бэри кʼэтасна wэ'де Qəжальньисарейи кʼьшькърьи дэст жь Qəжальньисаре нак'ьшина, эw дьмидэ нав qəwэтеда дисэ нава пенщ салада у бса ҳэр шəрэке, hʼэта йэк жь Алие Бьльндэ ҳəвр'адэwлкърьи ьырьли у бечални натьи эʼвэ жькърье hʼэму пырсед дорҳəҵа ҳəрʼадорбазэкърьнед финландие-советие у натьи эʼйанкърье фькыред ҳəрдӧ алийа жь.

Орт'а Президенте Республика Финландиае у нэфсед кӧ пер'а бун алиқина, у алие маинда шöхöлкърьед сэрк'эра Тъфаҷа Советие эw пэ'вгӧнастына фькрайэ кӧ hат дорбазэкърье дь атмосфера амьина тʼэмамида у бь hʼэмщаи рӧhʼе Qəжльньисара дорҳəҵа пъзмəмтие, ҳəрʼашöхöлкърье у алиҺəвкърье, кӧ hатийэ ғьредане сала 1948-я, жь qӧлых бькэ бона шöхöле дьйа мэhʼкэмкърьна тʼэвгъредане пъзмəмтие у бэрḅь ҳəв гӧманиейэ орт'а Финландиае у Тъфаҷа Советие, бона кʼэра у бона бэхтэwарйа шьмаэ'тед Финландиае у Тъфаҷа Советие.

Жере тен нэшьркърье тек'стѐд Протокола кӧ hатийэ qölкърье ль Москвае 19-е сентябре орт'а Тъфаҷа Республикед Советие Социалистие у Республика Финландиае дорҳəҵа дьрежкъына wэ'де шöхöлкърьна Qəжльньисара дорҳəҵа пъзмəмтие, ҳəвр'ашöхöлкърье у алиҺəвкърье йа 6-е апреле сала 1948-а у бса жи Qəилньисар орт'а Тъфаҷа Республикед Советие Социалистие у Республика Финландиае дорҳəҵа дэст же к'ъшандына Тъфаҷа Советие жь охтийарье хəвътандына территориа Порккала-Ӳдде бона базэ эскэрие-бэ'рие у дорхъстына qəwэтед сильнʼдарийэ советие жь территориае.

МЬQАЛА 2

Протокола нана лазьматийа ме hайэ бе тʼэстицкърье у ве бьк'эвэ нав qəwэте жь рожа пʼэвгӧнастына избатиэма йа кӧ ве бьбэ бажаре Ҳелсинкиеда, бь мэщала wэ'дэки ьында.

Бь бажаркърьна кʼижана, Лиазора qолкърьи Протокола нана у моркърьи бь мореd хжэ.

Натийэ ньлисаре ль бажаре Москвае 19-е сентябре сала 1955-а, жь дӧ экземплəра, ҳэр йэк жь ваи бь эьманед урьси у фини, qəwэта ҳəрдӧ тек'ста жи wэкэ ҳəвэ.

Бь лиазортийа Президенте Республика Финландиае
Урхо КЕККОНЕН
Эмил СКУГ

Q А И Л Н Ь В И С А Р

орт'а Т'ьфача Республикед Советие Сосиалистие у Республика Финландиае дэрьэча дэст же к'ьшандьна Т'ьфача Советие жь эхтIайарийа хэвьтандьна территориа Порккала-Удд бона база эскэрие-бэ'рие у жь we территориае дэрхьстьна чэwэтед советиейэ сильн'дарие

Сэдьртийа Совета Т'эwрэбльнд Т'ьфача Республикед Советие Сосиалистие у Президенте Республика Финландиае,

бь Н'эсавкьрна we йэке, wэки Нэвр'адэрбазкьрьнед шинарийа qэнд орт'а Т'ьфача Республикед Советие Сосиалистие у Республика Финландиае рьид пешда дьнын у бачарн орт'а Нэрдэ алийада жи Нэрт'ьм мэй'кэм дьбэ,

бь Н'эсавкьртьна we йэке, wэки Qэwальнсиарда дэрьэча пьэматтие, Нэвр'ашбэхьлкьрие у алийавкьрьне орт'а Т'ьфача Республикед Советие Сосиалистие у Республика Финландиае, кӀ Нэтийэ фолькрьне 6 апреле сала 1948-а, бехофдькэ мэщала бона вьр Нада дьна мэй'кэмкьрьна Нэвр'адэбазкьрьнед пьэматтие орт'а Нэрдэ wэлатеда,

бь Н'эсавкьрьна we йэке, wэки Т'ьфача Советие, бона к'эра Республика Финландиае, ре тер'а дит жь wэ'дэ зутьр дэст бьк'ьшина жь эхтIайрийа кӀ Нэтьбу данне Т'ьфача Советие бона арендькрьна территориа Порккала-Удд у жь wедэрэ эскэрие хwэ-дархэ,

qьраркьрьн гьредьн Qавильнсиара Нана у чачэ Лиазоред хwэ к'ьвшьлрьн:

Сэдьртийа Совета Т'эwрэбльнд Т'ьфача Республикед Советие Сосиалистие—Сэдьре Совета Министред Т'РСС Н. А. Булганин,

Бь лиазортIийа
Сэдьртийа Совета Т'эwрэбльнд Т'РСС
Н. БУЛГАНИН

Президенте Республика Финландиае—Премьер-Министр Урхо Кекконен у Министре Хwэйкьрье Эмил Скут,

к'ижанед п'эвгIьнастьна ньзнсаред лиазортие кьрьн, ед кӀ Нэтьнэ наскьрье раст у бь шур'е лазьмн ньвисанди у чанлбун дэрьэча йа Нанда:

МЬQАЛА 1.

Т'ьфача Республикед Советие Сосиалистие дэсте хwэ дьк'ьшинэ бона к'эра Республика Финландиае жь Н'эму эхтIайред хэвьтандьна у сэрwеркьрьна Н'эму территорид рошае у ае, к'ижан жь алие Республика Финландиае бэре Нэтьбу данне бона арендие бь Н'эмщаля мьQала 8 йа Qавильнсиара эдьлие, йа кӀ Нэтьбу фолькрье ль Москвэ 19 сентIабре сала 1944, у даина арендийа к'ижана Т'ьфача Республикед Советие Сосиалистие бь wэ'дэ 50 сали бона т'эшкьлкьрьне база эскэрие-бэ'рие ль территориа нивада Порккала-Удд у паше кӀ Нэтийэ т'эстиqкьрье ль мьQала Qэwальнсиарей э'дьлие 4-да, к'ижан кӀ 10 феврале сала 1947 П'ариэда Нэтэ фолькрье.

Wер'а т'эвайи Т'ьфача Республикед Советие Сосиалистие бона к'эра Республика Финландиае дэсте хwэ дьк'ьшинэ жь Н'эму эхтIайред гарантькрьнйа Т'ьфача Республикед Советие Сосиалистие е сэр Н'име ньфутка 2 мьQала 4-йа Qэwальнсиара э'дьлиебэ бирани, жь эхтIайрийа хэвьтандьна реед машине, аве, шоше у Нэwлэбэ п'эвгIьреданде лъ нивада Порккала-Удд, бса жи эхтIайрийа хэвьтандьна мэшолед н'эвгIьреданейэ wедэре дэрбазькрьн.

МЬQАЛА 2.

Т'ьфача Республикед Советие Сосиалистие we жь территорие дэрхэ Н'эму qэwатед хwэйа сильн'дарие, е кӀ мьQала 1-да Нэтийэ бирадие у wан территориа бь т'эмами бьдыл бьн эхтIайрийа сэрwеркьрьна Республика Финландиае нава wэ'дэ ее мьНада паши we йэке, к'енге бе дэрбазькрьне н'эвгIьнастьна избатнэмел тэстиqкьрьнейэ ве Qавильнсиаре

МЬQАЛА 3.

Т'ьфача Республикед Советие Сосиалистие we бьдэ Республика Финландиае территориа кӀ мьQала 1-да Нэтийэ к'ьвшькрье у Нурмуред кӀ wанда Нэйо бь Н'алэки бса, чачэ эwе бьбын wэтте мьQала 2 к'ьвшькри, бса жи эwе we вза бын жь Н'эму хэрша, налога йане жи тьштед жаин йане жи эхтIайре ед дьбэ кӀ пешда Нэтына wэкта арендькрье бона к'эра Т'ьфача Республикед Советие Сосиалистие, йане Нэвалтийа we, йокбуна йане жи бажарвана.

Т'ьфача Республикед Советие Сосиалистие бе Нэq we бьдэ Республика Финландиае кэзэрма, авайед жийине у к'ьлэра, обектед п'эвгIьреданде, дамбдэзед икьле бь мэшолед хwэвэ у чекьрьнед дьне, ед кӀ мьQале советиеда Нэтьно чекьрье ль территориа Порккала-Удд, к'ижан жь алие qбмандирийа советие ль территориа паши дэрхьстьна эскэрие советие we бенэ ньштье.

МЬQАЛА 4.

Нэрдэ Алиед Нэвр'адэкьрьберщ Нъдьдьнэ сэр хwэ нана wэ'дэ мьQала 2 к'ьвшькри т'э тьште ва Нэв нэхwэвэл, мэ'ина к'ижанед дьнэ бьбын we, wэки территориа мьQале 1 к'ьвшькри бын сэрwеркьрьна Т'ьфача Республикед Советие Сосиалистие дэбу, Нане жи, wэки эw территорие бь Нэмщаи ве Qавильнсиаре ть нэгэр'адьне у бь т'эмами дьк'эвэ зэ тийэрийа сэрwеркьрьна Республика Финландиае

МЬQАЛА 5.

Эв Qавильнсиар гэрэке бе т'эстиqкьрье у we бьк'эвэ нава qэwэте жь рожа п'эвгIьнастьна избатнэма, ед кӀ we бе дэрбазькрье ль бажарвана Нелсинкие бь мэшала wэ'дэки нада.

Бь т'эстиqкьрьна к'ижане Лиазорэв Qавильнсиар qолькрьн у мэрхwэ данинэ сэр we.

Нэтийэ нъвисарэ ль бажарэ Москвае, 19 сентIабре сала 1955, жь йэ экземплйара, Нэр йэк жь ван бэзмалед урьси у фини, qэwэта Нэрдэ тек'ста жи wэкэ Нэвэ.

Бь лиазортIийа Президенте Республика Финландиае
Урхо КЕККОНЕН
Эмил СКУГ

К О М Й У Н И К Е А К' Ө Т А С Е

дэрьэча Нэвр'ахэбэрданед орт'а Т'ьфача Советие у Республика Германиаейэ Демократие

Жь 17-а Н'эта 20-е сентIабре ль Москвае дэрбезбун Нэвр'адэбэрдан орт'а делегасиа Т'ьфача Советиейэ Н'ькӀомэтие у делегасиа Республика Германиаейэ Демократиейэ Н'ькӀомэтие.

Жь алие Советие т'эвн Нэвр'адэбэрдана бун: Сэдьре Совета Министред Т'РСС Н. А. Булганин, бэве Сэдьртийа Совета Т'эwрабльнд Т'РСС Н. С. Хрущев, Министре К'ьр'инфротана Дэр Т'РСС И. Г. Кабанов, у бса жи Дэwсьртие Министре ШӀэхӀлед Дэр Т'РСС В. С. Семйонов, Посоле Лиазор у Сьредэр Т'РСС ль Республика Германиаейэ Демократие Г. М. Пушкин, Сэрwере п'ара Европиейэ 3-а йа Министрийа ШӀэхӀлед Дэр Т'РСС С. Г. Лапин.

Жь алие Республика Германиаейэ Демократие т'эви Нэвр'ахэбэрдана бун: Премьер-Министре РГД Отто Гротевол, Дэwсьртие Премьер-Министре РГД Валтер Улбрихт, Дэwсьртие Премьер—Министре РГД Вилли Штоф, Дэwсьртие Премьер-Министре РГД Отто Нушке, Дэwсьртие Премьер-Министр у Министре ШӀэхӀлед Дэр РГД Лотъар Болтъ'с, Сэдьре Комисиа Плана Дэwлэтие РГД Бруно Лейшнер, Посоле Республика Германиаейэ Демократие Лиазор у Сьредэр ль Т'РСС Йоhэннес К'ёнинг, Сэдьре Комисиа шӀэхӀлед дэр йа Палата Цьмаэ'тие Петр Флорин, сэдьре Сэдьртийа шеwра Мьлэтие йа фронта Мьлэтиейа Германиа демократие професор Эрих Корренс, к'атьбе сэрэ е партиа гӀэндитиейэ демократие Бертолд Розе, к'атьбе сэрэ е партиа либераление-демократие Манфред Герлах, к'атьбе делегасиае посол Фриц Гроссе.

Wэхта Нэвр'ахэбэрдана пьсед фэрэ Натьнэ э'нэ'нэкьрье, ед дэрьэча мэй'кэмкьрьна у вьр Нада пешдачуйина Нэвр'адэрбазкьрьнед пьэматтие орт'а Т'ьфача Советие у Республика Германиаейэ Демократие.

Нэвр'ахэбэрдан дэрбазбун дьатмосфера пьэматтие у дьли у хьлазбун бь фолькрьна «Qэwальнсиара дэрьэча Нэвр'адэрбазкьрьнед орт'а Т'ьфача Республикед Советие Сосиалистие у Республика Германиае Демократие». Нэрдэ алийада бзwарийа мьрини э'йанкьрьн, wэки эва Qэwальнсиара, йа кӀ рьк'ьнкьрийа сэр принсипед эхтIайред жи ка Нэв, Нэрдэ алийада qэдэргьртьна суверенитете у т'эви шӀэхӀле Нэйдэр' нэбуне, we к'ара бьдэ qэwинкьрьн у вьр Нада пешдачуйина Нэвр'адэрбазкьрьнед пьэматтие у Нэвр'ашӀэхӀлкьрье сьх кӀ иди Нэтьнэ э'ф'ьрандье орт'а Т'РСС у РГД. Нэрдэ ани ёса жи бажарьн, wэки Qэwальнсиаре бьбэ факторэкэ фэрэ бона qэwинкьрьна э'ллайе у беqэзийабуне ль Европае у бь we йэкэва wе к'ара бьдэ вэсэкнаидьна йокбуна Германиае, чаwа дэwлэтэ э'длай-Н'эзкьр у отвечающие.

Wэ'дэ Нэвр'ахэбэрдана Нэтэ дэрбазькрьне п'эвгIьнастьна фьклрэ дэрьэча пьсед орт'эмьэтие, ед кӀ Н'эwэск'арьи Нэрдэ Алийар'а у башqэ готи дэрьэча пьсед кӀ тьредан-дане, дамбдэзед икьле бь мэшолед хwэвэ у чекьрьнед дьне, ед кӀ мьQале советиеда Нэтьно чекьрье ль территориа Порккала-Удд, к'ижан жь алие qбмандирийа советие ль территориа паши дэрхьстьна эскэрие советие we бенэ ньштье.

МЬQАЛА 4.

Нэрдэ Алиед Нэвр'адэкьрьберщ Нъдьдьнэ сэр хwэ нана wэ'дэ мьQала 2 к'ьвшькри т'э тьште ва Нэв нэхwэвэл, мэ'ина к'ижанед дьнэ бьбын we, wэки территориа мьQале 1 к'ьвшькри бын сэрwеркьрьна Т'ьфача Республикед Советие Сосиалистие дэбу, Нане жи, wэки эw территорие бь Нэмщаи ве Qавильнсиаре ть нэгэр'адьне у бь т'эмами дьк'эвэ зэ тийэрийа сэрwеркьрьна Республика Финландиае

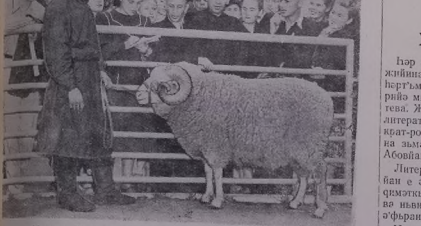
МЬQАЛА 5.

Эв Qавильнсиар гэрэке бе т'эстиqкьрье у we бьк'эвэ нава qэwэте жь рожа п'эвгIьнастьна избатнэма, ед кӀ we бе дэрбазькрье ль бажарвана Нелсинкие бь мэшала wэ'дэки нада.

Бь т'эстиqкьрьна к'ижане Лиазорэв Qавильнсиар qолькрьн у мэрхwэ данинэ сэр we.

Нэтийэ нъвисарэ ль бажарэ Москвае, 19 сентIабре сала 1955, жь йэ экземплйара, Нэр йэк жь ван бэзмалед урьси у фини, qэwэта Нэрдэ тек'ста жи wэкэ Нэвэ.

Бь лиазортIийа Президенте Республика Финландиае
Урхо КЕККОНЕН
Эмил СКУГ



Москва. Выставка малhэбуна гӧндитиhэ h'эмт'ыфаце.

Шыкьада: Лауреате премиа Сталине шыване совхоза «Кегенски» марка Алма-Ат'е РСС Қазахстане Т. Кайупов нишани эк'скурсаите жь ирка Курганске дьк'э бэране цыисе Қазахиhэ архаромернюе сала 952-да буйи, к'аша к'ижани 110 килограма, hырдаина wиhэ сальэхх- 8,2 килограмэ.

Фото йа **Л. Великжанин**
Фотохроника ТАСС

ГӦЬДАРИЙА ФӘРЗ ЛЬ СӘР ЧАНДЬНИЙА ПАИЗӘ

Нава культурэд нане h'эв щики жи тарекан hэбэ нав гэньме паизэ-
ӀӀэбэ'э'э дьгрэ паизэ, Wэ'дэ рьид да эw т'эмамийа чандьние wалдгэ'инэ у дьбэ тарекан. Ле
ьние у п'ак бешдрькрьне фэwлед й'эхер'а жи сэрwер-
ӀӀ'ай Апараneда паизэ дьда эк'ыне ед чанд колхоза бса жи сэр'ared
ьид. Мэсалэ: сала пар галэк кол- CMT-а гӧндарне hадьы сэр бе пырсе.
ед нав'ийа Апараne рьид т'эш-
ькьрьи шӧхӧле чандьнийа паизэ, Сэрwертиед колхоза у сэрк'ared
ӀӀэда h'эмшаи қануней агротех- CMT-а готи т'ӧ щара изне нэдьи кӧ
ьние бешдрькрьи чандьни у бь сайа бе чандьне т'ӧхьме иэ кондисион.
ьи ёэке иьйа жь hэр гектарэке бь- Бона ве иете готи CMT-а Апараne у
ьдьки незики 20 сентнер гэньме йа Ӧлэгэзе бь машинед «ВИМ» йа
ьи Чаwа мэсала дькарьи бен ани- т'эмьжкрьйа т'ӧхьм колхозэда дьи
ьи колхозед Вардалуре, Ӧлэгэзе, рьид т'эшкилкьи хавата т'эмьжкрь-
ьи, ханкаiонте у ед мани. на т'ӧхьм. Лазьмэ бса эw гӧндарийа
ьи Иезал колхозед нэh'иеда чандьние фэрз бьдьи сэр дезинфексиякьрьна
ьи, нав дьйа эу достпебуйа. т'ӧхьм.
ьи Гэрэке бе готиш, wэки дастаед пеньнр'а т'эвайи дь шӧхӧле Бона чандьнийа паизэ дьзьи бьжерьи шиед ӧса, жь к'идэре дькарэ бе стандые эк'энднйна бьлиед.
ьандьнийа паизэда hэнэ эп'ецэ кэ- Ви шӧхӧлида СМТ-а Ӧлэгэзе хэнд, ед кӧ дькарьи хьраь h'ӧкӧми wат рьид т'эшкилкьи. Галэк
ьи эк'ыдаина паизэ бькьи. шийа к'урайа шоед бь трактора ракьри дьгьйнкэ 17—18 см дэwса
ьи Кемсийа лапэ пешьи эw, wэки 25—27 см. СМТ-а Ӧлэгэзе, масэла,
ьи иезал эхэдэ бона wи щурэй ви шоькьрийа эп'ецэ э'рдмэзилед колхоза Ӧлэгэзе. Ӧва йока
ьи ьандьнийа паизэ бькьи. дькарэ знане бьгьйнэ т'охьме чанди
ьи Чанвэнийа лапэ пешьи эw, wэки wэ'дэ сэрмед эывстане.
ьи ьандьнийа паизэ т'ехьме Лазьмэ темпед чандьнийа паизэ
ьи ьаме сэр шоед ва к'ыгьнаеакь- дьйа бедне эзокьрьне. Ви шӧхӧлида
ьи ба кӧ нэ т'ене хьраво бона wи щурэй ви шоькьрийа эп'ецэ э'рдмэзилед колхоза Ӧлэгэзе. Ӧва йока
ьи ьабуна т'охьм, ле ӧса жи дьдо дькарэ знане бьгьйнэ т'охьме чанди
ьи ьанрьне эп'ецэ т'охьме рашанди. wэ'дэ сэрмед эывстане.
ьи Колхозед Сэнгэ'гэд, Ӧлэгэзеда, Лазьмэ темпед чандьнийа паизэ
ьи ьандьнийа h'ъземэтэ чандьни бь ни дьйа бедне эзокьрьне. Ви шӧхӧлида
ьи ьи Натийӧ кьрьне у эва йока wат рьид т'эшкилкьи. Галэк
ьи ьи эр'эн'атие нада сэрк'ared СМТ-а шийа к'урайа шоед бь трактора ракьри дьгьйнкэ 17—18 см дэwса
ьи ьи Апараne. Лазьмэ бежьи, 25—27 см. СМТ-а Ӧлэгэзе, масэла,
ьи ьи эв кемасийа т'ене wан колхо- wи щурэй ви шоькьрийа эп'ецэ э'рдмэзилед колхоза Ӧлэгэзе. Ӧва йока
ьи ьи Чанвэнийа лапэ пешьи эw, wэки дькарэ знане бьгьйнэ т'охьме чанди
ьи ьи ьандьнийа паизэ т'ехьме wэ'дэ сэрмед эывстане.
ьи ьи Колхозед h'ъземэтэ чандьни бь
ьи ьи Натийӧ кьрьне у эва йока Лазьмэ темпед чандьнийа паизэ
ьи ьи эр'эн'атие нада сэрк'ared СМТ-а дьйа бедне эзокьрьне. Ви шӧхӧлида wат рьид т'эшкилкьи.
ьи ьи Апараne. Лазьмэ бежьи, Ӧлэгэзеда, Эк'ынбӧрэвкьрьи зутькре ие галэк колхозед нэh'иеда бе хьлязкьрьне у wе зедэбьи трактор, к'ижан дькарьи бен хэвьтандьне бона чандьнийа паизэ.
ьи ьи ьи

Абзора орт'әмьлэтие

АМӘНӘТӘКӘ Т'ЭЗӘ ДЬ ШОХОЛӘ СЬСТБУНА СӘРТБУНА ОРТ'ӘМЬЛЭТИЕДА

Жь 9-а ћ'эта 13-е сентябре љь Москвае ћэвр'ахабэрдэчед кӧ бун орт'а делегасиаед ћ'ӧкӧмэтиебӧ Т'ьфада Советие у Республика Германиебӧ Федерал к'ӧта бун бь. э'ффандьна қэилнеа дэрћэқа сазькрьна орт'а ћэрдӧ жалатада ћэвр'адэрбазькрьнед дипломатие. Бь ћ'эмшаи же љ Москвае у Бонне (дебажаре Республика Германиебӧ Федерал) же бенеданне посолэт у ћэрдӧ жалает жи ж'эзвӧћастыед жи жалает дипломатие бь дэрэқа посола бьқьи. Қалин кӧ жэхта ћэвр'ахабэрдане ћатэ достание, же бьқ'эвэ нава қээзте, гава кӧ эж бе т'эстицкрьне алиқила жь алие Сад.ртйа Совета Т'эрабӧнад РСТС, же жь алие ћэвр'адэрбазькрьнед РСТС, же жь алие Сад.ртйа Совета Т'эрабӧнад (пар'ламента) Республика Германиебӧ Федерал.

Жаи ћэмада, бь к'ижана п'эзгӧћастьи ћэрьи Сад.ре Совета Министред Т'РСС Н. А. Булганине у Федерал Канселре РГФ К. Аденауер гӧман те э'йаиқьрьне, жэки «сазькрьна у пешдачуйина ћэвр'адэрбазькрьнед нормал орт'а Т'ьфада Советие у Республика Германиебӧ Федерал же аи сафиқьрьна пьрсед ћэқай-дэқьри бьқьи ед дэрћэқа т'эмамийа Германиае у бь же ћэкеа жи же али сафиқьрьна проблема шьмэ'та германиебӧ ћ'эммьлэтиебӧ сэрэқэ бьқьи-йа восканиндьна бьқбуна дэмлэта германиебӧ демократиеэ. Ћэмада тӧман те э'йаиқьрьне, жэки сазькрьна ћэвр'адэрбазькрьнед дипломатие же аи пешдачуйина ћэфӧ'ькьрьи у ћэвр'ашӧхӧлькьрьна орт'а ћэрдӧ жалатада бьқьбона к'ара о'ндьлайе у беqэзийабуне Европаеда.

Делегасиаед ћ'ӧкӧмэтие ћэвр'а қэилбуна ӧса жи дэрћэқа же бьқьи. кӧ ваи жэ'де незикда орт'а Т'ьфада Советие у Республика Германиебӧ Федерал же бен дэрбазькрьне ћэгр'ахабэрдэн дэрћэқа пьрсед пешдачуйина к'эр'инфюртане.

Мэхлуқэтийа дьниае бь разибуне бэрбьр'ьи результатед ћэвр'ахабэрдэчед Москвае ћат у растанэ жана қимэт дьқьи ѵана әмәнәтәкэ т'эзэ дь шӧхӧле сьстбуна сәртбуна орт'әмьлэтие.

П'ара газетед Республика Германиебӧ Федерал п'ьр' ћама бь ви рӧћ'и дьдэ қимәтькрьне результатед ћэвр'ахабэрдана. Ѵwа, газета Германиа Роава «Ди т'сейт» қанлиз хwэ дьдэ чуйина канслер Аденауер ьь Москвае у ћэвр'ахабэрдана у дьдэ к'ьвие: «ћэрдӧ шьмэ'т жи дьжин к'елэқа ћэв у жь ћэр'адэрбазькрьне жанва ғалэк тьшт ғьеdайе. Ћ'эта ињћа орт'а жанда т'ӧ ћэвр'адэрбазькрьни т'ӧћбуйе у қат т'ӧ фькре ѵэн жи т'ӧћбуйе дэӧћаqа ћэдэ». Газетӧқэ Германиа Роавбайӧ маин «Дер тагесшпигел» гэбрикие э'йаи дьқьи бона гӧћастына ви ћ'ала у дьњинсиз: «ћэвр'ахабэрдэнед Москвае хљазбун бь қ'ьраре дэрћэқа сазькрьна ћэвр'адэрбазькрьнед дипломатие. Ѵва ћэқа ћат серя, чьмки федерал канслер қанлбу фькра ћ'ӧкӧмэта Советнер'я, йа кӧ тер'а дьвиње, жэки ћэвр'адэрбазькрьнед дипломатие гони бьбьи дэстгебуна процеса нормализасиакьрьна ћ'ала љь Германиае, ље ињ кӧ к'ӧтасиа же».

Мэхлуқэтийа Германиа Роавае гӧндэрийа мазьи дьдэ сэр ћэвр'ахабэрдэнед кӧ же бьбьи е дэрћэқэ к'ьр'инфюртане орт'а Т'РСС у РГФ. Газет дьдьиз к'ьвие, жэки щер'ьбандьна к'ьр'инфюртана сэчет-гэрманиебӧ бари шер' ињдэтие дьдьз, жэки т'эвгьреданед к'ьр'инфюртанеӧ ињ нормал к'аре тињи бона ћэрдӧ ална. Жер'а ињкарьи қанлиьби, чьмки Республика Германиебӧ Федералда ињӧ сэнайа зор, йа кӧ дькарэ бь щур'е к'арани эпйа бьда Т'ьфаqа Советие у ӧса жи бьда Т'ьфаqа Советие эп'ешэ т'эмба бь щур'е к'арани.

Дэрћэқа результатед ћэвр'ахабэрдена бь қанли ф'ькра хwэ дьдэ наширата Республика Германиебӧ Демократие.

П'ара газетайэ п'ьр' љь жалатед Роавае эваи результата қабулдьқьи чawa қэwьмандьнэкэ кӧ зу дэрэнг же бьбуйе. Жер'а т'эвайи ињкарэ нае готьие, жэки жэ'де ћэвр'ахабэрдана чанд органед ношрэйӧ Роавае дьготьи, жэки чуйина Аденауер т'ӧ к'аре наиnэ. Ѵwa, жэ'де незикайа хљазбуна ћэвр'ахабэрдана ғалэк газетед американеда ћатъбу ношрькрьне э'ламатийа агентийа Ассошиэйтед Пресс, к'ижанеда ьљат готьие, жэки «шеwрдэрина канслер Аденауер т'эви сэр'ared советие. т'ӧ тьшт ноqа». Ғьредаи ван э'ламэтиэр'а газета «Нйу-Йорк' Гералд трибйун» дьда ќабатькрьне, жэки чанд жэ'клед ињ'иед рэсми е Роавае, разинӧ бона ћэвр'ахабэрданед Москвае бе ачьхи хљазбун. Эва т'эмам ињшан дьдэ, жэки ћьиэ ињ'и љь жалате роавае нормалькрьна ћэвр'адэрбазькрьна орт'а Т'РСС у РГФ ња дэхжэктьи.

Ље, ћ'эсакьрьнед бь ви щур'айи ћатьи т'ӧр'ьбандьне.

Щер'ьбандьна тариqе дьдэ ињкьрьне, жэки дӧжмьнати орт'а Урьсете у Германиае т'ьме жи ноп'акиданийэ ињ кӧ т'эне бона жан жалата, же бса жи бона т'эмамийа Европае. Дестанинед ћэвр'ахабэрданед Москвае бь т'эмами дьдьиз бехофкрьне ћэвр'адэрбазькрьне нормал орт'а Т'ьфаqа Советие у Республика Германиебӧ Федерал.

Результатед ћэвр'ахабэрданед Москвае щарэке жи ињшани т'эмамийа дьниае дан, жэки Т'ьфаqа Советие раст пешда дьбэ сайасэтьи йа хwэ́ дэрэ э'ндлайи'ьз у дьщэ'динӧ фьрабкэ ћэвр'ашӧхӧлькьрьна щӧхӧли ћ'эму жалатар'а, ноғьредай системед жанӧ сосиалнер'а. Дестанина ћэвр'ахабэрданед орт'а ТРСС у РГФ бса жи щи'дэтие пьдьи, жэкиорт'ода ћэвр'адэрбазькрьна щӧхӧли, йа кӧ ћат хэвьтандьие љь Жневе у йа кӧ тер'а дьвиња-ж'эдэ сафиқьрьна пьрсед орт'эмьлэтиебӧ ғьћиитри ћ'эсан ьљды к'ара ћ'эму жалатед ћ'эwэскэр, мэшалед ғьрэ дьдэ бона ћэвр'адэрбазькрьна ғьбьи жалатьи ка э'ндлайи орт'эмьлэтие у беqэзинабуне

Г. Подкопаев

Тӧра литературае

РӘWША ГӦНДЕ МӘ

Қолхоза ша, дэре чинар
Љь дэра же буна ћэвсар,
Мэрьқала раз у раз,
Ле шиндьбьи ғӧлед ғэвз.

У шэw wьра хӧлэхӧльи
Электрик ље дьшхӧльи,
Ћешиндькьи ф'р'ед бэре,
Мэрьи ћ'эwэса ћэдэре.

Қ'ӧтке пэмбӧ ч'ила-қэрфаш
Љь к'эwшэнр'а буна қӧмаш.

Бьи сйа дэра бае ћеньк
Гэрмер'а инк' к'этийэ р'ьк.

Ћ'эбед ф'ьтци бедэра,
Ноли дӧр'е љь бьи бэ'ра.
Дьк'ьшиньи бь чэwала,
Мэрьи љь дэре ћ'эwэльи,

Љь ћэв тиньи бандае дэнгбеж,
Дьхэпэ э'ндэре т'ьжи.
А wайэ р'эwша гӧндэ мэ—
Титал, машюд у ръиде мэ.

Q. Мырад.

ГӘҺЬМЕ Э'ДЬЛАЙЕ

Хwэлийа демстан, тӧ хwэлийа т'эзэ,
Хэwа ширьяд тӧ мабуй бе данг,
Ле бь дэнге трактор у комбайне зэр
Тӧ рабуй сэр хwэ, шан хwэлийа т'эзэ.

У дэнте тада п'елда ғэнһеме сор
Салам ани мэр'а жь. Қазахьстане,
Бь салама т'эзэ у бь дэнге зиз,
Комсомол жи т'ӧп бун бь дьле э'зиз.

Рек'ӧтьи эwан бь эшq у к'ьлэw,
Бэр бь та ћатьи бь трактор, комбайн,
Рэкьр wана хwэлийа демстан
У ғэнһеме зер'ин wана сэр ғэшед.

Ғэнһеме зер'ин, ғэнһеме э'длайе,
Дьк'ьшэ, дьнэ нот'лани ч'эма,
У саламе дьдэ wэг'эне мэ,
Салама ширьи, салама э'дьлайе.

К. Чачия.

ХӘБАТ

Бьиһер', ћэвал, нав бажаре
Ереване,—
Ширьи дьстрен дэнге чакуч у
машине,
Соqaq, мэйдан, ре у п'ьред
асфальтқьри,
Теда дьмэшьи: қизе спэһ'и, хэрте
шьиди.

Дэнгед машин у чакучед
хэбатчйан,
Хwэш тен ћэрщар: насэкьни шэв у
рожан.
Хабатед wан бь қайде зэрпьи,
насэкьни
Бэр сӧр'-сэрма зьвьстане,
насэкьни,

Бэр гэрмайа Араратe эшq у к'эльи,
Сьбэ, эвар, шэв у ћьиrор,
насэкьни.
Қэсьр у хаи, завод, кино бьиһид у
спэһи,
Чедьқьи жь кэвред сор у ћешин,
кэск у гӧли,

Худан жь э'ййа wан дьр'ежэ сэр
wан кэврап,
Эз ћ'эйране дэст у зэнд у мьиед
wан.
Әрмэнистан бь лэз у зу дьхомьа,
Мина ѵиза ћ'ижда сали дьмьиьзэ

Мина кӧлилке Әлэгэз рэнг
гӧлгӧза,
Бь қайдэ-қьраре комуниэме ава
дьбэ.
Гэз тен к'олан, щэw тен ғьредаи,
трактор, когаи,
Ћэвр'а дьстрен мина дэнге хаw
быльбыли,

Хэни чедьқьи, зар' дьхуньи, љь ре
пъраи
У Мэри дьчьи, тен, бь эшq хабат, ћ'ӧ
дьлаи.

Нуре.

ХҮӘЛИЙА Т'ЭЗӘ

Бира мьи те хам у хопан у
қумьстан,—
П'ьр' ғалэж бун нав wалате
Қазахьстан,
Ле чар али бэрэв бун п'ьр'
комсомол,
Хwэр'а анин дэм у дэзгэ, трактор,
комбайн

Бь трактор, к'ӧтан т'ӧв назьр у
т'эшкилкьри,
Т'эв ракьрьи у шов кьрьи жь ћэр
али,

Ћешин бунэ мина бэ'ре ғэнһеме
зер'ин.
Кӧ т'ьжикьи э'мбар, ваго, жа у
хана.
Эз эшq дьбьи чахе дьбинэ хам у
хопан.
Жь ћэр али бунэ эвэи, бат' у
бостан.
Эз бир тиньи ховата жан комсомол
Кӧ бь нав у намус ава дьлае
қум-қумстан.

Т'. Зурбьев.

ЛЬ ЗАВОДЕ

Бьнер'э фабрик у завода,—
Дьл'эанин т'уш у ћ'эсэи,
Чедьқьи машинед т'эзэ
Бона wэг'эне мэ аза.

Чедьқьи комбайна, трактора,
Машинед ћ'эзар шур'э-щур'э,
Ље блм пешда дьчэ иња,
Ховата заводе бь сослаш.

Ш. Эсэ

Дэwса редактор Ћ'. ШЬЯИ

Адреса редакт'сиае: Ереван, соqада Алавердйан № 46, т'елефон 2-07-78.Адрес редакции: Ереван ул. Алаверdяна № 46, телефон 2-07-78. Ѳф 12280

Нэшьрхана № 2, сэрwерийа сэрэ, йасэнайа-полиграфие у ношрэта йа Министрийа культурае РСС Эрмэние,Ереван, соqада Кнуйанъс № 6. Типография № 2, Главного управления издательств и полиграфической промышленности Министерства культуры Армянской ССР, Кнуяница № 6